

UN BUEN RETIRO

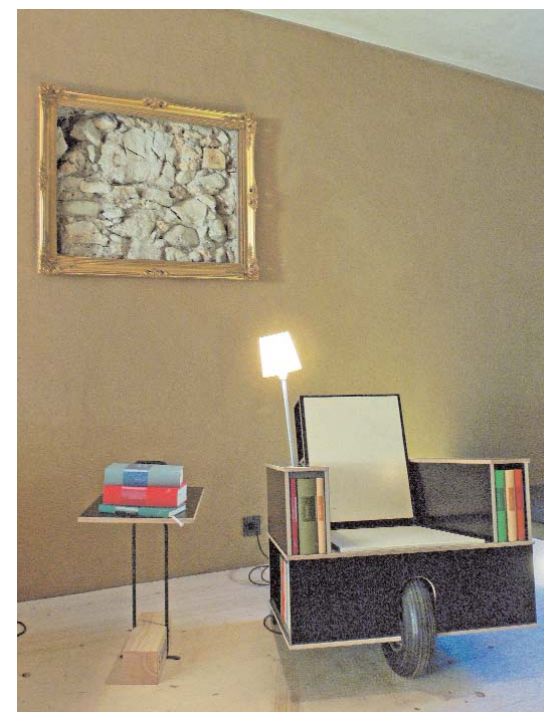
A HAPPY RETREAT

Elena Vai, foto e progetto Nils Holger Moormann GmbH

Dal restauro di un edificio del Seicento nasce un eremo composto da appartamenti su misura e di diverse dimensioni, per rigenerarsi
The renovation of a 17th century building results in a hermitage made up of several custom-designed apartments, for rejuvenation

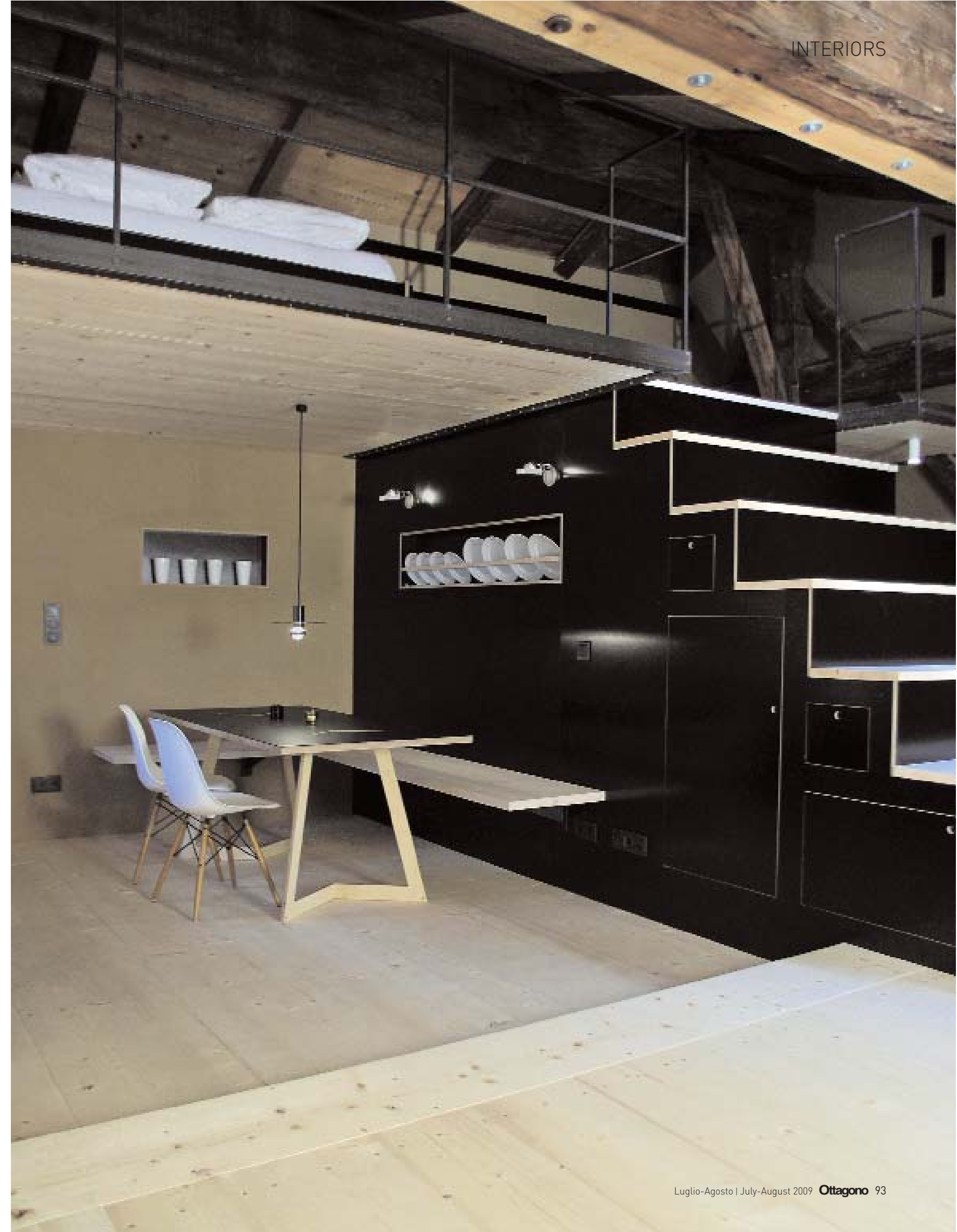


In origine Berge era un'abitazione rurale, in seguito trasformata in panificio fornitore del castello vicino e dei villaggi prossimi alle montagne, fino a divenire luogo di accoglienza e, di recente, ostello. In località Aschau im Chiemgau, a sud-est di Monaco di Baviera, situato sul lotto di terreno acquistato dalla Moormann adiacente alla sede della stessa azienda, l'edificio era da ristrutturare e già tutelato come bene storico. Considerate le condizioni pericolanti del tetto, lo studio di designer della Nils Holger Moormann ha concepito un restauro che conserva il corpo esterno, ma ridisegna completamente gli interni in due piani e mansarda. Il progetto ha previsto la realizzazione di tredici appartamenti per gli ospiti, oltre a quello dei proprietari, dalle identità e dimensioni individuali, provvisti di camera da letto, cucina separata o angolo cottura e zona living creati su misura. A questi si aggiungono una sala per la lettura con biblioteca e un'ampia cucina comune al piano d'ingresso. Berge, un nome appropriato che coniuga il verbo 'bergen' che significa recuperare e in senso figurato contenere, e 'Berg', montagna. Un luogo creato per ospitare in modalità inedita – non esiste reception, televisione, connessione wireless –, un volume compatto che accoglie unità abitative dal carattere intimo e sobrio, provviste di affacci rilassanti sul pae-



saggio. Il fascino conventuale della struttura si apprezza nelle soluzioni degli interni in grande parte realizzati su misura da artigiani locali, dalle maniglie ai letti a castello incassati. La riduzione dei comfort tecnologici oggi considerati standard permette di raggiungere uno stato di straniamento dal quotidiano, a vantaggio di un'immersione con gli ambienti caldi e semplici in cui sono ricreate atmosfere rétro grazie anche alla scelta di arredi storici disegnati dagli Eames, abbinati ai pezzi minimali Nils Holger Moormann. Per potersi abbandonare al silenzio e rileggere i classici della letteratura ordinati nella grande libreria a disposizione del pubblico. **»** Originally, Berge was a country residence, then it was turned into a bakery that supplied products to the nearby castle and villages near the mountains. After that, it became guest accommodations and most recently, a hostel. The building, in need of complete renovation and protected as a historic monument, is located in the town of Aschau im Chiemgau, southeast of Munich, on a plot of land purchased by Moormann adjacent to the company's headquarters. Due to the precarious conditions of the roof, designer Nils Holger Moormann's offices conceived a renovation that would preserve the exterior, but would completely redesign the interiors on two floors and the loft. The project included construction of thirteen guest apartments, in addition to the owners' apartment, of varying sizes and identities, complete with bedroom, separate kitchens or kitchenettes and living areas designed to measure. Added to these was a reading room with library and a large shared kitchen on the ground floor. Berge is an appropriate name that conjugates the verb 'bergen' with its double meaning of rejuvenate and limit, and 'Berg', mountain. A place created for accommodating guests in a fresh new way – there is no reception, no televisions, no WiFi. A compact building gives a home to residential units with an intimate and understated feel and relaxing views over the landscape. The convent-like charm of the structure can be appreciated in the design of the interiors, largely created to measure by local artisans, from the door knobs to the built-in bunk beds. By eliminating the technological comforts considered standard today, the residence affords a welcome departure from daily life, to be immersed in the warm and simple rooms in which retro feels are recreated thanks to the choice of historic furnishings designed by Eames, combined with the minimalist pieces by Nils Holger Moormann. To let oneself go in the silence and reread the classics of literature, found in the great library available for guest browsing.

Trasportabile con manico, il tavolino Abgemahnt affianca la poltrona Bookinist, entrambi di Nils Holger Moormann, che può contenere fino a 80 volumi tascabili nei braccioli e nello schienale ed è provvista di luce e contenitori a scomparsa per oggetti. A fianco, la cucina dell'appartamento a nord all'ultimo piano presenta la parete attrezzata su misura con doppia funzione; il tavolo Tischmich di Jakob Gebert per Moorman è abbinato alle classiche Eames Plastic Chair DSW di Vitra. In apertura, l'appartamento Gipfelstürmer. With a convenient carry handle, the Abgemahnt side table flanks the Bookinist arm chair, both by Nils Holger Moormann, which can hold up to 80 paperbacks in the arms and backrest. It has an incorporated light and hideaway storage. Opposite, the kitchen of the north-facing apartment on the top floor has a custom built wall with a dual function; the Tischmich table by Jakob Gebert for Moorman is combined with the classic Eames Plastic Chair DSW by Vitra. Opening page, a view of the Gipfelstürmer apartment.





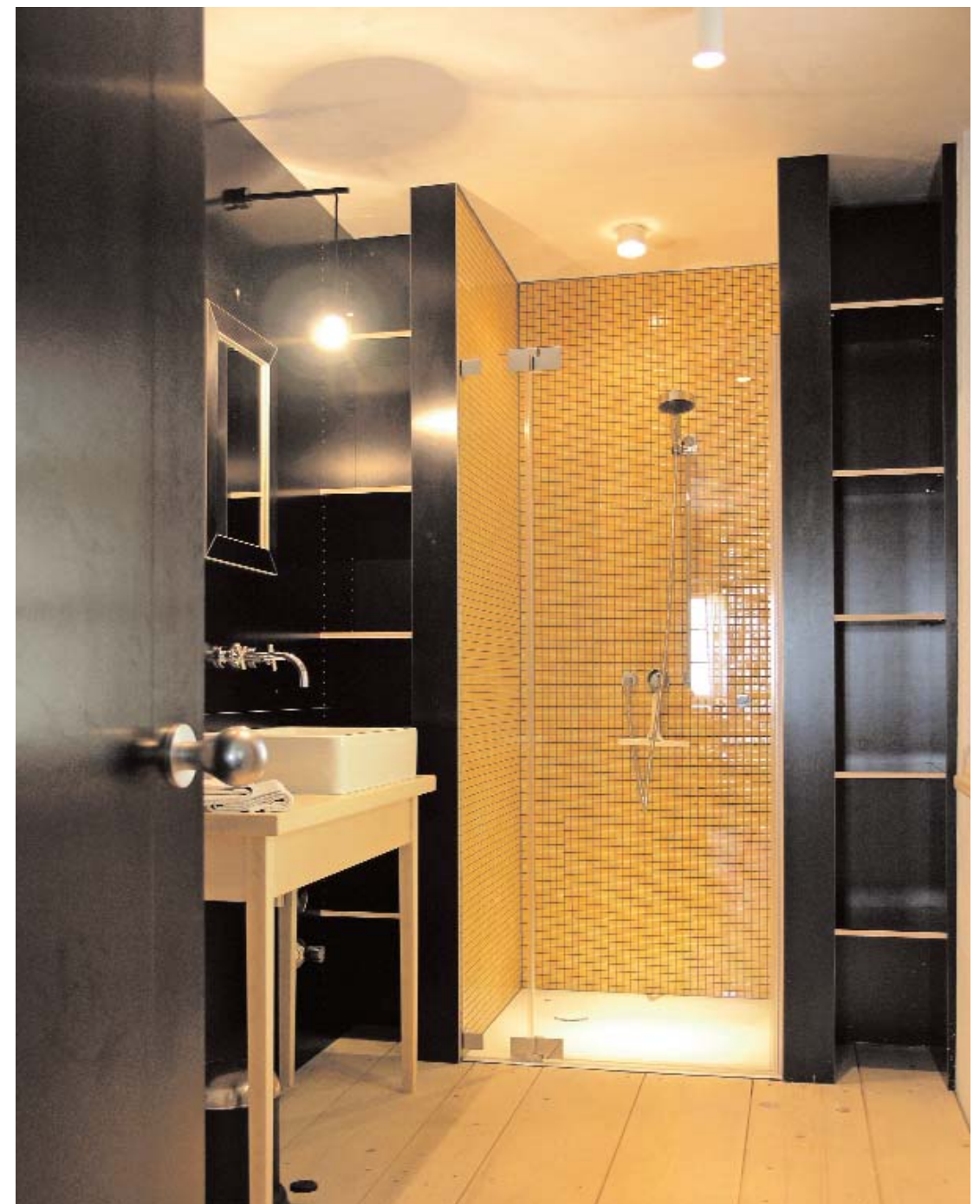
Veduta del piccolo appartamento K3 collocato all'ultimo piano, caratterizzato dalla copertura in travi in legno non trattato e pareti in mattoni antichi, intonacate in argilla. Tutti gli arredi sono disegnati su misura e realizzati con moduli a incastro che non necessitano l'impiego di colla o viti. Meno di un metro è la distanza che separa il letto dalla porta del bagno o dall'angolo cottura.

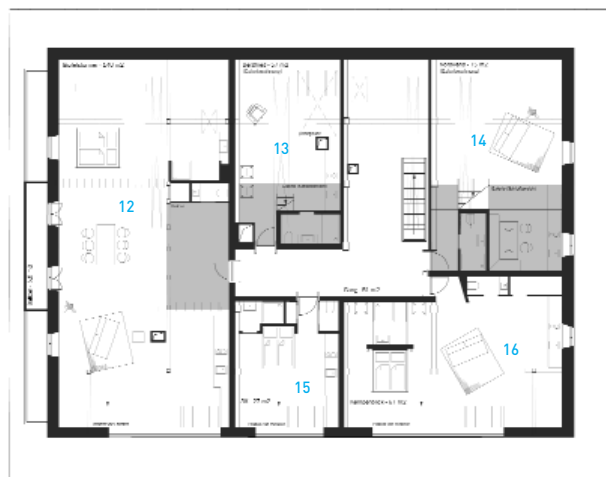
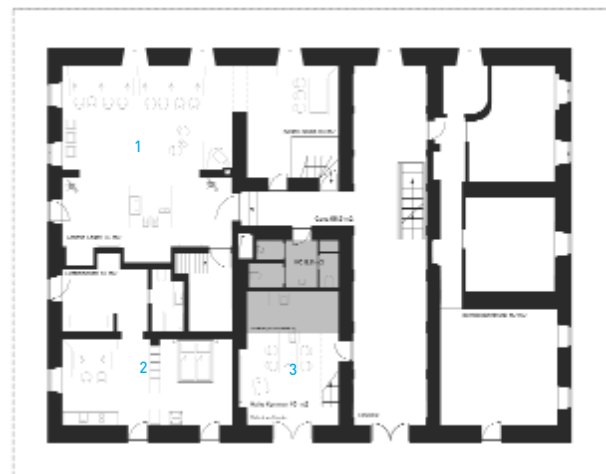
View of the small K3 flat, located on the top floor, characterized by the wooden roof with untreated beams and walls in old bricks, mortared with clay. All the furniture was designed to measure and created with snap-in units that do not require glue or screws. Less than a meter separates the bed from the bathroom door or the kitchenette.



Sopra, l'intima zona pranzo/relax 'per due' all'interno dell'appartamento Kampenblinck che ha una vista panoramica sulla catena del Kampenwand godibile dalla lunga vetrata rivolta a sud. A destra, la sala da bagno della Winterstube, il monolocale di 40 m² situato sul lato nord dell'edificio al primo piano, affacciato sulla strada principale. Rubinetterie Tara Classic di Dornbracht.

Top, the cozy dining room/lounge for two in the Kampenblinck apartment which has a panoramic view over the Kampenwand mountains seen from the south-facing windows. Right, the bathroom of Winterstube, the 40 m² studio apartment on the north side of the building on the first floor, overlooking the main road. Tara Classic by Dornbracht fixtures.





- Piano d'ingresso/Ground floor:
- 1. Cucina comune/Common kitchen 76 m²
 - 2. Sommerloch 45 m²
 - 3, 10. Hohe Kammer 40 m²
- Piano superiore/Upper floor:
- 4. Stassenfeger, 42 m²
 - 5. Bergebude, 25 m²
 - 6. Winterstube, 40 m²
 - 7. Vorderstübchen, 27 m²
 - 8. Liftstube 60 m²

- 9. Gartenglück 58 m²
 - 11. Sala di lettura/Reading room 22 m²
- Ultimo piano, appartamenti
- 12. Gipfelstürmer, 140 m²
 - 13. Bergfried, 57 m²
 - 14. Nordwand 75 m²
 - 15. K3, 27 m²
 - 16. Kampenblinck 67 m²

L'angolo pranzo dell'appartamento Sommerloch situato al piano terra e affacciato sul giardino; il tavolo Tischmich di Jakob Gebert per Moorman è corredato da semplici panche. Sopra a sinistra, l'area notte compatta della Bergebude, che in soli 25 m² è in grado di ospitare fino a 6 persone e una stretta scrivania per 4; a destra, scorcio della Hohe Kammer di 40 m² ma doppiato su 2 livelli: l'area living si estende sul patio esterno che conduce al giardino, attraverso l'alta apertura vetrata. A fianco, l'area pranzo nella Winterstube, l'appartamento d'inverno. The dining area of the Sommerloch apartment located on the ground floor and faces the garden; the Tischmich table by Jakob Gebert for Moorman is surrounded by simple bench seating. Above, left, the compact sleeping area of Bergebude, which can hold up to 6 people in just 25 m², and a narrow, four-person desk; right, a view of Hohe Kammer the measures just 40 m² but doubled on 2 floors: the living area extends out onto the patio that leads to the garden, through the tall glassed door. Opposite, the dining area in the Winterstube, the winter flat.

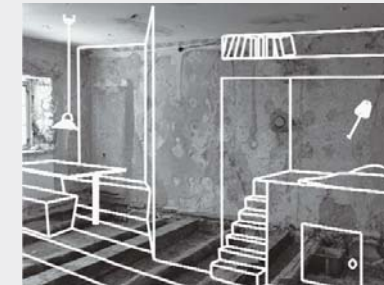
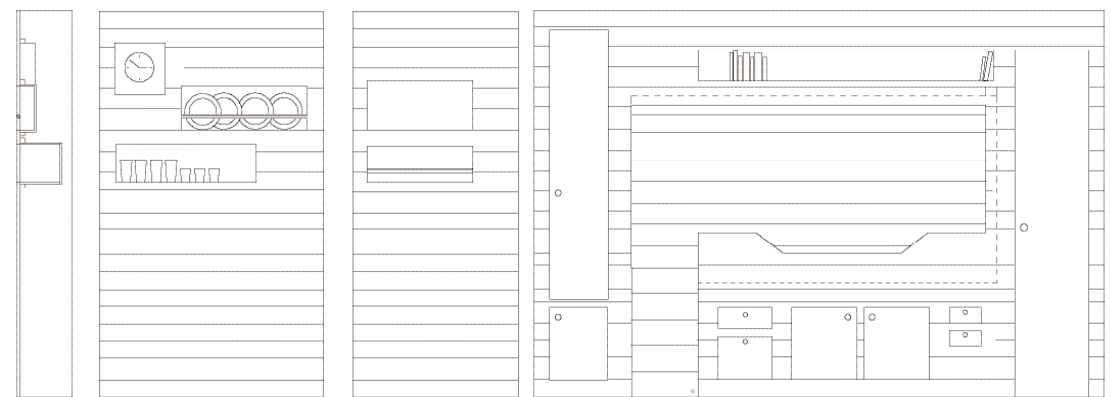




ARREDI SU MISURA/CUSTOM-BUILT FURNITURE

L'originalità dell'intervento risiede nella realizzazione di appartamenti dal carattere intimo, sobri nel decoro ma funzionali, per conservare intatto lo spirito del luogo, abitato dal 1671. Le lampade sommate al rigore delle proporzioni e alla scelta di materiali naturali, concorrono a realizzare degli interni in cui la geometria essenziale e il calcolo delle opere in muratura e legno realizzate su misura è incontrastato. I tavoli e le panche nella cucina comune, tutti i contenitori incassati in legno non trattato che compongono pareti attrezzate con piccoli spazi

modulari per utensili o ampi scompartimenti per la dispensa dei cibi. L'abilità degli artigiani locali - nella fattura di tutte le maniglie e pomelli in ferro battuto - viene impiegata soprattutto nel progetto delle opere in legno della zona notte nella Winterstube e Bergebude: infatti vengono disegnate 'alcove' incassate e a castello, nicchie dallo spessore ridotto a 1,20x2 metri di lunghezza per singolo posto letto. Misure contenute che esaltano gli arredi minimali abbinati della collezione Nils Holger Moormann.



SCHEDA TECNICA/PROJECT DATA

ANNO DI REALIZZAZIONE/YEAR OF COMPLETION 2009
 PROGETTISTI/DESIGNERS Nils Holger Moormann
 LOCALIZZAZIONE/LOCATION Aschau im Chiemgau, (Germania)
 SUPERFICIE PER PIANO/SURFACE AREA PER FLOOR 400 m²
 PAVIMENTI/FLOORING legno/wood
 CORPI ILLUMINANTI/LIGHTING Nils Holger Moormann (Germania)
 SISTEMA CUCINA/KITCHEN EQUIPMENT Siemens
 STRUTTURA MURI INTERNI/INTERIOR WALL STRUCTURE pareti in argilla, realizzate in paglia e terra/clay panelling made of straw and clay
 ARREDI/FURNISHINGS su disegno di/ designed by Nils Holger Moormann

The originality of the renovation lies in how it achieved cozy apartments with understated yet functional décor, to preserve intact the spirit of the place that dates to 1671. The strictly proportioned lamps feature a careful selection of natural materials that bring personality to the interiors where clean geometric shapes and custom-made brick and wood pieces is undisputed, perfect in the tables and benches in the common kitchen and the rough wooden built ins in the walls which include small modular spaces for utensils and capacious compartments in the pantry. The craftsmanship of local artisans - in the wrought iron knobs and handles - is seen especially in the design of the wooden bedroom furnishings in the Winterstube and Bergebude. Carpenters created built-in alcoves and bunk beds, small niches measuring 1.20x2 meters long for each bed. Compact sizes that highlight the minimalist furnishings, combined with the Nils Holger Moormann collection.

